

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – posizione C2), nel profilo di aiuto-bibliotecario, da assegnare al Servizio di Gestione delle Biblioteche nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti su 20</b>
1 <sup>a</sup>	CURTAZ Lara	17,100
2 <sup>a</sup>	BELLOLI Enrica Alessandra	16,850
3 <sup>a</sup>	GLES AZ Sarah	15,700
4 <sup>a</sup>	GAMERRO Anna	15,600
5 <sup>a</sup>	USEL Daniela	15,500
6 <sup>a</sup>	BERGHINO Debora	15,500
7 <sup>a</sup>	CONTI Mila	15,200
8 <sup>a</sup>	FASCIOTTO Nadia	15,125
9 <sup>a</sup>	BARDINI Manuela	14,500
10 <sup>a</sup>	DAVID Romina	14,425
11 <sup>a</sup>	PASQUETTAZ Genny	14,400
12 <sup>a</sup>	DI FRANCESCANTONIO Giulia	14,400
13 <sup>a</sup>	BOSCHETTI Debora	13,300
14 <sup>a</sup>	DOSSIGNY Enrica	13,200
15 <sup>a</sup>	GABRIELI Sara	12,825

Il Funzionario  
Eva VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino ufficiale.

N. 257

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur – aidebibliothécaire (catégorie C – position C2) à affecter au Service de gestion des bibliothèques, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la Rédaction du Bulletin officiel.

N° 257

## BANDI E AVVISI DI GARA

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile.**

**Bando di gara d'appalto.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Direzione Protezione Civile – Loc. Aeroporto 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Italia – tel. 0165 238222 – fax 0165 31626 – [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).
- I.2) – I.3) *Indirizzo presso il quale è possibile ottenere ulteriori informazioni e la documentazione:* come punto I.1
- I.4) *Indirizzo al quale inviare le domande di partecipazione:* punto I.1
- I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* livello regionale.
- II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* acquisto.
- II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* fornitura e realizzazione di collegamenti digitali a media e alta capacità PDH-SDH per la dorsale della rete regionale di radiocomunicazioni della Protezione civile della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
- II.1.7) *Luogo di consegna delle forniture:* Italia – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Località varie.
- II.1.9) *Divisione in lotti:* No.
- II.1.10) *Ammissibilità di varianti:* No.
- II.2.1) *Quantitativo o entità totale:* Importo a base d'asta di complessivi euro 400.000,00 I.V.A. esclusa oltre oneri per la sicurezza non soggetti a ribasso di euro 4.190,00 I.V.A. esclusa. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto all'importo a base d'asta.
- II.3) *Termine di esecuzione:* 180 gg. dalla data di firma del contratto.
- III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:* cauzione provvisoria pari al 2% del quantitativo totale dell'appalto; cauzione definitiva pari almeno al 10% dell'importo netto di aggiudicazione, entrambe da prestarsi con le modalità indicate

## AVIS D'APPEL D'OFFRES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile.**

**Avis d'appel d'offres.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Direction de la protection civile – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Italie – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 31 626 – Courriel : [protezionecivile@regione.vda.it](mailto:protezionecivile@regione.vda.it) – Site internet : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)
- I.2) – I.3) *Adresse auprès de laquelle des informations complémentaires et les documents peuvent être obtenus :* La même qu'au point I.1.
- I.4) *Adresse auprès de laquelle les offres doivent être envoyées :* La même qu'au point I.1.
- I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.
- II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.
- II.1.6) *Description/Objet du marché :* Fourniture et réalisation de liaisons numériques moyen et haut débit PDH/SDH pour le réseau régional de radiocommunications de la Protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste.
- II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Italie – Vallée d'Aoste – Différentes localités.
- II.1.9) *Division en lots :* Non.
- II.1.10) *Des variantes seront-elles prises en considération ?* Non.
- II.2.1) *Quantité ou étendue du marché :* Mise à prix globale : 400 000,00 €, IVA exclue, plus les frais liés à la sécurité, s'élevant à 4 190,00 €, IVA exclue, et ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais. Les offres à la hausse ne sont pas admises.
- II.3) *Délai d'exécution :* 180 jours à compter de la date de passation du contrat.
- III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :* Cautionnement provisoire équivalant à 2 p. 100 du montant global du marché et cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 au moins du montant contractuel (IVA exclue), à

nel capitolato di appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento*: L'appalto è finanziato con fondi regionali e statali.

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori o di fornitori aggiudicatario dell'appalto*: RTI ai sensi dell'art. 37 del D.Lgs. 163/2006 e come da disciplinare di gara.

III.2) *Condizioni di partecipazione*:

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste*: Informazioni e formalità necessarie per valutare la conformità ai requisiti:

- a) iscrizione nel registro della camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura o, se concorrente di altro Stato membro, in uno dei registri commerciali di cui all'All. XI B, d.lgs n. 163/2006 per l'attività inerente l'oggetto dell'appalto;
- b) insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 38, comma 1, lett. a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis), m-ter), m-quater) del D.Lgs n. 163/2006;
- c) ottemperanza alle norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui alla L. n. 68/1999;

III.2.1.2) *Capacità economica e finanziaria – prove richieste*:

- fatturato globale o la somma dei fatturati globali delle imprese in R.T.I. realizzato negli ultimi tre esercizi finanziari almeno pari ad euro 600.000,00;
- effettuazione di una fornitura analoga (terminali radio a microonde) a quelle oggetto della gara realizzate negli ultimi tre anni dalla data di pubblicazione

constituer suivant les modalités visées au cahier des charges.

III.1.2) *Modalités essentielles de paiement* : Crédits régionaux et étatiques.

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement d'entrepreneurs ou de fournisseurs* : Ont vocation à participer les groupements temporaires d'entreprises au sens de l'art. 37 du décret législatif n° 163/2006 et du règlement de participation au marché.

III.2) *Conditions de participation* :

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises* : Informations et formalités nécessaires aux fins de l'évaluation du respect des conditions requises :

- a) Immatriculation au registre de la Chambre de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture ou, si le soumissionnaire réside dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, à l'un des registres commerciaux visés à l'annexe XI B du décret législatif n° 163/2006 au titre de l'activité faisant l'objet du présent marché ;
- b) Inexistence des causes d'exclusion des marchés visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g), h), i), m), m-bis), m-ter) et m-quater) du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 ;
- c) Respect des dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à la loi n° 68/1999.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises* :

- chiffre d'affaires global, ou somme des chiffres d'affaires globaux des soumissionnaires groupés à titre temporaire, des trois derniers exercices, qui ne doit pas être inférieur à 600 000,00 € ;
- chiffre d'affaires relatif aux fournitures analogues (relais radio à micro-ondes) au cours des trois dernières années précédant la date de publication du

del bando sulla GUCE almeno pari ad euro 200.000,00 IVA esclusa;

- dichiarazione di almeno un Istituto bancario che attesti la solidità finanziaria dell'impresa e la regolarità e puntualità nel far fronte agli impegni finanziari.

III.2.1.3) *Capacità tecnica – tipo di prove richieste:*

- possesso certificazione UNI EN ISO 9001:2000 (ovvero 9001:2008) in corso di validità;
- attestazione SOA di qualificazione all'esecuzione di lavori pubblici, per le imprese italiane per la categoria OS 19, classifica I o superiore;
- certificato di conformità dell'apparecchiature radio offerte, secondo l'articolo 3 della Direttiva Europea R&TTE (1999/05/CE) recapitata in Italia dal Decreto Legislativo 269 del 9 maggio 2001;
- dichiarazione che tutti i materiali in offerta sono di corrente produzione alla data di gara e che la produzione e/o la disponibilità delle relative parti di ricambio è garantita per i successivi 10 anni.

IV.1) *Tipo di procedura:* aperta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:* offerta economicamente più vantaggiosa in base ai criteri indicati nel capitolato d'appalto.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti complementari – condizioni per ottenerli:* disponibili presso la Stazione Appaltante oppure sul sito internet di cui al punto I.1. Costo: gratuito.

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle offerte:* 28.01.2010 ore: 12,00.

IV.3.5) *Lingue utilizzabili:* italiano e francese.

présent avis au JOUE, qui ne doit pas être inférieur à 200 000,00 €, IVA exclue ;

- déclaration établie par au moins un institut de crédit attestant la solidité financière de l'entreprise ainsi que la régularité et la précision de celle-ci dans ses engagements financiers.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises :*

- Certification ISO 9001:2000 (ou 9001:2008) en cours de validité ;
- attestation SOA du soumissionnaire au titre de l'exécution des travaux publics (catégorie OS 19, classement I ou supérieur, pour les soumissionnaires italiens) ;
- certificat de conformité des appareils radios proposés, aux termes de l'art. 3 de la directive RTTE (1999/05/CE) transposée dans le droit italien par le décret législatif n° 269 du 9 mai 2001 ;
- déclaration attestant que tout le matériel proposé fait partie de la production courante à la date du marché et garantissant la production et/ou la disponibilité des parties de rechange pendant les 10 années suivantes.

IV.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2) *Critères d'attribution :* Offre économiquement la plus avantageuse évaluée suivant les critères indiqués dans le cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents additionnels – conditions d'obtention :* Lesdits documents sont disponibles auprès du pouvoir adjudicateur ou sur le site internet indiqué au point I.1 ci-dessus. Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des offres :* Le 28 janvier 2011, 12 h.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre :* Italien et français.

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 gg. dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

VI.1) *Trattasi di bando non obbligatorio?*: NO.

VI.4) *Informazioni complementari*:

Sopralluogo obbligatorio con le modalità di cui al punto 10.13 del disciplinare di gara.

Ulteriori informazioni sulla gara, modalità di partecipazione ed i relativi documenti saranno pubblicati sul sito Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) – sezione bandi di gara. Codice CIG: 0564229080 – Codice CUP: B73B10000430003

VI.5) *Data di spedizione del presente bando alla GUCE*: 30.11.2010.

*Il dirigente responsabile del procedimento*: Arch. Pio PORRETTA

N. 258

---

## Regione Autonoma Valle d'Aosta.

### Esito di gara a procedura aperta.

*Stazione appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato bilancio, finanze e patrimonio – Direzione attività economiche e assicurazioni, piazza Deffeyes n. 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165273361, fax 0165273530, e-mail: [uassicurazioni@regione.vda.it](mailto:uassicurazioni@regione.vda.it).

*Oggetto dell'appalto*: gara a procedura aperta, ai sensi dell'art. 55, comma 5, del d.lgs. n. 163/2006, per l'aggiudicazione di due polizze assicurative:

LOTTO a): «Polizza di responsabilità civile generale verso terzi e prestatori di lavoro della Regione Autonoma Valle d'Aosta RCT/RCO»;

LOTTO b): «Polizza globale fabbricati e relativi contenuti della Regione Autonoma Valle d'Aosta».

*Durata del contratto*: dal 31.01.2011 al 31.01.2015;

*Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso ai sensi dell'art. 82 del d.lgs. 163/2006;

*Data di aggiudicazione*: 25 novembre 2010.

*Numero di offerte ricevute*: lotto a) n. 2 offerte; lotto b) n. 2 offerte.

*Aggiudicatario per entrambi i lotti*: Milano Assicurazioni S.p.A., via Senigallia n. 18/2, 20161 MILANO.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

VI.1) *S'agit-il d'un avis non obligatoire ?* Non.

VI.4) *Autres informations* :

Visite des lieux obligatoire, suivant les modalités visées au point 10.13 du cahier des charges.

Toute information complémentaire sur le marché et sur les modalités de participation et les documents y afférents sera publiée sur le site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux avis de marché). Code CIG : 0564229080 – Code CUP : B73B10000430003.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis au JOUE* : Le 30 novembre 2010.

*Le dirigeant responsable de la procédure* : Pio PORRETTA.

N° 258

---

## Région autonome Vallée d'Aoste.

### Résultat d'un appel d'offres ouvert.

*Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et du patrimoine – Direction de l'économat et des assurances, 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – tél. 0165273361, fax 0165273530, courriel : [uassicurazioni@regione.vda.it](mailto:uassicurazioni@regione.vda.it)

*Objet* : appel d'offres ouvert, aux termes de l'art. 55, 5e alinéa, du décret législatif n° 163/2006, en vue de l'attribution de deux polices d'assurance :

LOT a) – Police d'assurance de responsabilité civile vis-à-vis des tiers et des prestataires de travail de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

LOT b) – Police d'assurance globale des bâtiments de la Région autonome Vallée d'Aoste et de leur contenu.

*Durée du contrat* : du 31.01.2011 au 31.01.2015 ;

*Critère d'adjudication du marché* : au prix le plus bas, aux termes de l'art. 82 du décret législatif n° 163/2006;

*Date d'adjudication du marché* : le 25 novembre 2010.

*Nombre d'offres reçues* : Lot a) 2 offres ; lot b) 2 offres.

*Adjudicatario per les deux lots* : Milano Assicurazioni S.p.A., via Senigallia n. 18/2, 20161 MILANO.

*Importo dell'appalto aggiudicato:*

lotto a) premio imponibile annuo: euro 310.000,00;

lotto b) premio imponibile annuo: euro 156.488,63.

Aosta, 9 dicembre 2010.

Il Direttore  
Roberta QUATTROCCHIO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 259

*Valeur finale du marché :*

Lot a) Prime annuelle imposable : 310 000,00 euros ;

Lot b) Prime annuelle imposable : 156 488,63 euros .

Fait à Aoste, le 9 décembre 2010.

Le directeur,  
Roberta QUATTROCCHIO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 259